
В. В. КАЛУГИН

**Из истории глаголицы в Древней Руси
(Толковые пророчества 1047 года)***

В 1047 г. «попъ оупирь лихын» переписал «ѣс кѣриловицѣ» Толковые пророчества (далее — ТП) по заказу новгородского князя Владимира, сына Ярослава Мудрого. Рукопись 1047 г. — самая старшая известная ныне славянская книга с точной датой, указанной самим писцом. К сожалению, она дошла до нас не в оригинале, а в поздних списках конца XV—XVIII в. Десять рукописей конца XV—перв. четв. XVIII в. сохранили глаголические буквы и слова среди кирилловского текста: всего 142 примера 26 разных глаголических букв [Арх-Д63; Муз-4094; Син-300; Сол-694/802; ТСЛ-89; Ув-334; Унд-1297; Чуд-182; Чуд-183; Чуд-184]. Только в одном слове, да и то по чистой случайности, глаголица уцелела в ветхозаветной части Геннадиевской Библии [БАН 33.10.4: 279 об.] (см. § 1, № 66). А. Е. Викторову был известен список XV в. с глаголицей и сокращенными толкованиями. Рукопись принадлежала Благовещенскому монастырю на Бечеве в Нижнем Новгороде.¹ Обнаружить этот источник не удалось. Возможно, он был близок к списку Муз-4094, представляющему Сокращенную редакцию ТП.

§ 1. Сводная таблица глаголицы в списках ТП конца XV—XVIII в.

В таблице учтены все известные нам списки ТП с глаголицей. В приводимых ниже примерах из ТП отсутствие ссылки на источник означает, что в нем в соответствующем месте глаголица заменена кириллицей. Наличие больших инициалов отмечается особо. В Муз-4094 сокращены все толкования. В таблице эти пропуски не оговариваются и подразумеваются по умолчанию.

Книга пророка Осии

1. **Ѡнъ же вѣлимѣ трѣбоу кладѣахъ** (11: 2) [Муз-4094: 11 об.; Ув-334: 12 об.].

2. **Ѡзъ же помогѣ ѣфреѣмови** (11: 3) [Муз-4094: 11 об.].

* Исследование выполнено при финансовой поддержке РГНФ, проект № 15-04-00059: «Глаголица в Толковых пророчествах 1047 г. (Опыт текстологической и палеографической реконструкции)».

¹ Викторов А. Е. Описи рукописных собраний в книгохранилищах Северной России. СПб., 1890. С. 324, № 1 (29).

3. **Ѡтò тл оустрож ефрееме** (11: 8) [Муз-4094: 11 об.].
Книга пророка Иоила
4. **Ѡвѡиль бѣ ѡ колѣна рѡвимла** (начало заключительной статьи «Иоиль») [Муз-4094: 20 об.; Арх-Д63: 20 об.; Сол-694/802: 30].
Книга пророка Амоса
5. **Ѡтъ тѣ днь въставлю храмъ дѣвъ** (9: 11) [Чуд-184: 39 об.; ТСЛ-89: 21].
6. **Ѧе днѣе прихòдаты** (9: 13) [Чуд-184: 39 об.; ТСЛ-89: 21].
7. **Ѡтъ семъ прорицаеть ѡ христосѣ** (9: 11–15, толк.) [Чуд-184: 39 об.; ТСЛ-89: 21].
8. **ѡмосъ бѣ ѡ текоуе** (начало заключительной статьи) [Чуд-184: 39 об.; Арх-Д63: 29 об.; Сол-694/802: 45; ТСЛ-89: 21; Унд-1297: 28 об.].
Книга пророка Авдия
9. **Ѧего ради. правднѣтъи сѣди** («Сказание пророчества Авдиана», конец статьи) [Чуд-184: 40; Муз-4094: 33; Сол-694/802: 45 об.; ТСЛ-89: 21 об.].
Книга пророка Ионы
10. **Ѧ чрѣва адова въпль мон** (2: 3) [Чуд-184: 45; ТСЛ-89: 24], ср.: **ѡ чрѣва** [F.I.460: 28] и в этом же стихе в Син. Пс.: **Ѧ ѡдѡѡѡ**.² Разночтения: **Ѧс чрева** [Муз-4094: 38; Сол-694/802: 50 об.], **Ѧс рева** [Арх-Д63: 33]. Прописная **Ѧ (И)** пропущена, но для нее оставлено место в начале строки: **с чрева** [Син-300: 35г].
11. **Ѡьса высоты твоа** (2: 4) [Чуд-184: 45; Арх-Д63: 33; Муз-4094: 38; Сол-694/802: 50 об.; ТСЛ-89: 24; Чуд-183: 48 об.].
12. **Ѧ азъ рѣхъ ѡринжусѡ ѡ очню твоею** (2: 5) [Муз-4094: 38; Арх-Д63: 33; Сол-694/802: 50 об.].
13. **Ѡъзлнѡса на ма вода** (2: 6) [Чуд-183: 48 об.; Арх-Д63: 33; Муз-4094: 38; Сол-694/802: 50 об.].
14. **Ѡнрѣтъ глава моа въ пропасти** (2: 6) [Чуд-183: 48 об.; Арх-Д63: 33; Муз-4094: 38; Сол-694/802: 50 об.]. Во всех списках пропущена **о** после **Ѡ**. Вероятно, переписчик протографа принял круглую петлю **Ѡ** за следующую букву **о**. Это тем более вероятно, что круг заглавной **Ѡ** стоит в строке и по величине чуть меньше обычной **о** (мачта буквы с хвостиком-крючком опущена под строку) [Муз-4094: 38; Чуд-183: 48 об.]. В кирилловских же списках **Понрѣтъ** пишется только с **о**.
15. **Ѧ да ѡнде ѡз нстлѣнѡа житѣе мое** (2: 7) [Чуд-183: 48 об.; Арх-Д63: 33; Муз-4094: 38; Сол-694/802: 51].
16. **Ѧга ѡсконѡчаваашесѡ ѡ мнѣ дѡша моа** (2: 8) [Чуд-183: 48 об.; Муз-4094: 38; Сол-694/802: 51].
17. **Ѧжѣемъ повелѣнѣемъ. пожрѣтъ китъ ѡвнѡ** (2: 8, толк.) [Чуд-183: 49; Сол-694/802: 51].
18. **Ѧранащенѣ сѣтѡна. ѡ лѡжею** (2: 9) [Чуд-183: 49; Муз-4094: 38; Сол-694/802: 51].
19. **Ѡзъ же съ гласѡ хвалѣнѡа** (2: 10) [Чуд-183: 49; Муз-4094: 38; Сол-694/802: 51].

² *Tarnanidis J. C. The Slavonic Manuscripts Discovered in 1975 at St Catherine's Monastery on Mount Sinai. Thessaloniki, 1988. P. 193, 269, 21r.*

20. **Ѹ** повелѣтъ гѣ китови (2: 11) [Чуд-183: 49; Арх-Д63: 33; Муз-4094: 38 об.; Сол-694/802: 51].

21. **Ѹ** высть слово гнѣ къ ѡвнѣ (3: 1) [Чуд-183: 49; Арх-Д63: 33; Муз-4094: 38 об.]. Киноварная заглавная **ѡ** написана по стертому [Сол-694/802: 51].

22. **Ѹ** сѣ прорече ѡ войнѣ (3: 3, толк.) [Чуд-183: 49; Арх-Д63: 33; Сол-694/802: 51]. В Сол-694/802 киноварная **Ѹ** была вставлена перед написанным ранее киноварным инициалом **Ѹ** большего размера, ср.: **И** сѣ прорече [Чуд-182: 316; Син-300: 366; Унд-1297: 32 об.]. В двух источниках с глаголицей **Ѹ** нет [ТСЛ-89: 24 об.; Чуд-184: 45 об.]. Нет союза **И** в зависимом от ТСЛ-89 списке [F.I.460: 28 об.], а также в целом ряде кирилловских рукописей: **Ѹ** прорече [Чуд-184: 45 об.; Ег-123: 25; КБ-9/134: 41 об.; МДА-20: 40 об.; Муз-8492: 67].

23. **Ѹ** ринѣи же вѣдше гдѣ великъ (3: 3) [Чуд-183: 49; Сол-694/802: 51—51 об.]. Разночтение: **Ѹ** ринѣи [Муз-4094: 38 об.].

24. **Ѹ** нога дѣла бѣ семъ градоу строшше (3: 3—4, толк.) [Сол-694/802: 51 об.].

25. **Ѹ** вѣрваша мжи ниневгитъсти бѣи (3: 5) [Муз-4094: 38 об.; Сол-694/802: 51 об.].

Книга пророка Михея

26. **Ѹ** тѣ днѣ, прійметѣ на вы притѣча (2: 4) [Чуд-183: 54; Арх-Д63: 36; Муз-4094: 42 об.; Сол-694/802: 56].

27. **Ѹ** казѣю неправды ѡхъ всѣ (2: 5, толк.) [Чуд-183: 54 об.]. Разночтение: **Ѹ** казѣи [Сол-694/802: 56; Арх-Д63: 36].

28. **Ѹ** плачѣтеса слезами (2: 6) [Чуд-183: 54 об.; Арх-Д63: 36; Сол-694/802: 56 об.].

29. **Ѹ** вѣсть вы съ плакати лѣпо (2: 6—7, толк.) [Чуд-183: 54 об.; Сол-694/802: 56 об.].

30. **Ѹ** ще тѣ рече начатѣци еѣго (2: 7) [Чуд-183: 54 об.; Арх-Д63: 36; Муз-4094: 43; Сол-694/802: 56 об.].

31. **Ѹ** еѣго рѣ старѣишины людѣи моѣ (2: 9) [Чуд-183: 54 об.; Арх-Д63: 36; Муз-4094: 43; Сол-694/802: 56 об.].

32. **Ѹ** жпротивишася лѣѣи моѣи мнѣ (2: 7—9, толк.) [Чуд-183: 54 об.—55; Арх-Д63: 36; Сол-694/802: 56 об.].

33. **Ѹ** риблизитеса. горахъ вѣчнѣи (2: 9) [Чуд-183: 55; Арх-Д63: 36; Муз-4094: 43; Сол-694/802: 56 об.].

34. **Ѹ** тѣ горы ѡдѣте (2: 9—11, толк.) [Чуд-183: 55; Арх-Д63: 36 об.; Сол-694/802: 57].

35. **Ѹ** воухъ постави лѣию (2: 11) [Чуд-183: 55; Арх-Д63: 36 об.; Муз-4094: 43; Сол-694/802: 57]. В Арх-Д63 верх остроконечной **Ѹ** с маленькой треугольной головкой, повернутой острием влево. В другом списке, зависимом от Арх-Д63, буква искажена еще больше: она похожа на **Я** с незамкнутыми петлями внизу ножек [Унд-1297: 36 об.]. Затем ее исправили чернилами на **Д**, пририсовав основание.

36. **Ѹ** воухъ лживъ сътъ пророци лѣи (2: 11, толк.) [Чуд-183: 55; Арх-Д63: 36 об.; Сол-694/802: 57]. Сначала была написана киноварная **Ѹ** с незамкнутыми петлями внизу, потом ее исправили чернилами на **Д**, пририсовав основание [Унд-1297: 36 об.].

37. **Ѹ** боудеть ѿ каплѧ людїи мой^х (2: 11) [Муз-4094: 43].
38. **Ѹ**кы ѡвца въ пѹстыни (2: 12) [Чуд-183: 55; Арх-Д63: 36 об.; Муз-4094: 43 об.; Сол-694/802: 57].
39. **Ѹ** вѹдетъ ѧкы ѡвца (2: 12, толк.) [Чуд-183: 55; Арх-Д63: 36 об.; Сол-694/802: 57; Унд-1297: 36 об.].
40. **Ѹ**ънде просѣченїемъ прѣ^ѧ лицемъ ѧхъ (2: 13) [Чуд-183: 55 об.; Арх-Д63: 36 об.; Сол-694/802: 57]. Вместо петель у буквы два полукруглых крылообразных загиба вверху [Унд-1297: 36 об.].
41. **Ѹ**зъмѣвъ въ сѣдекїа страсть (2: 13, толк.) [Чуд-183: 55 об.; Арх-Д63: 36 об.; Сол-694/802: 57].
42. **Ѹ** речеть сѧшите сѧ власти (3: 1) [Чуд-183: 55 об.; Арх-Д63: 36 об.; Муз-4094: 43 об.; Унд-1297: 36 об.]. В Сол-694/802 (л. 57 об.) начальная **И** написана по стертой киноварной **Ѹ**.
43. **Ѹ**же глѣть се ѣсть (6: 6–10, толк.) [Сол-694/802: 62; Арх-Д63: 37; Унд-1297: 37]. В этих списках рисунок **Ѹ** восходит к одному источнику и имеет одинаковые отступления от древнего начертания. У буквы основа в виде угловатой оборотной **Е** с верхним язычком, выходящим за спинку, и с маленькой петлей (загибом) вместо нижней прямой черточки.
44. **Ѹ** аще ѡправитсѧ [так!] въ мѣрѧ^х беззаконникъ (6: 11) [Чуд-183: 60 об.; Арх-Д63: 37; Сол-694/802: 62 об.; Унд-1297: 37 об.].
45. **Ѹ** лютьѣ мнѣ, іако въѧ акы съвиралїи сламоу (7: 1) [Чуд-183: 61; Муз-4094: 48]. Разночтение в Муз-4094: **сламѸ** в тексте и маргиналия **класы**. В Сол-694/802 (л. 63) по стертому глаголическому диграфу написана киноварью кирилловская омега. В двух стихах с одинаковым началом **Ѹ** лютьѣ (Мих 7: 1, 2) вместо диграфа сначала были написаны в первом случае киноварная **В**, во втором — **Б** [Син-300: 43в]. Затем по ним навели чернилами ижицу.
46. **Ѹ**ривины ѧ, ѧ ѡвиды наричѣ (Мих 7: 1, толк.) [Чуд-183: 61; Сол-694/802: 63]. Один из писцов увидел здесь два слова: **Зри вины**, но потом по верху киноварной **З** чернилами была написана маленькая **к** [Ув-334: 47 об.]. В зависимом от Ув-334 списке эта **к** перепутана с **И**: **И зри вины** [Син-118: 46 об.]. Еще одна ошибка — **Три вины** [Син-300: 43в], но киноварную **Т** сначала попытались затереть, а потом другая рука навела по ней чернилами **К**.
47. **Ѹ** лютьѣ мнѣ дшѣ, іако погыбе (7: 2) [Чуд-183: 61; Муз-4094: 48; Сол-694/802: 63].
48. **Ѹ**зъ^к къ гви възрїж (7: 7) [Сол-694/802: 63 об.; Арх-Д63: 38].
49. **Ѹ**нѣвъ гнѣ трыплю. іако съгрѣши^х (7: 9) [Чуд-183: 62; Муз-4094: 48 об.].
- Книга пророка Наума*
50. **Ѹ**ривегити оубоѡвъшесѧ вѣїа прѣсѣщенїа (начало статьи «Сказание пророчества Наумля») [Чуд-184: 58; ТСЛ-89: 31], инициал.
- Книга пророка Аввакума*
51. **Ѹ**граблѧ. ѧ граблю злїю. домови своему (2: 9) [Чуд-184: 65 об.; Арх-Д63: 43; Муз-4094: 57 об.; Сол-694/802: 74; ТСЛ-89: 35; Унд-1297: 44; Чуд-183: 72].
52. **Ѹ**рѣшьнѣ поистинѣ ѧ прѣрѣшенѣ (2: 9–10, толк.) [Чуд-184: 65 об.; Арх-Д63: 43; Сол-694/802: 74; ТСЛ-89: 35; Чуд-183: 72 об.].

78. ѿютѣ въстаѹщіймъ заоўтра (5: 11) [Чуд-184: 112; Арх-Д63: 70 об.; Муз-4094: 101; Син-300: 86б; Сол-694/802: 126 об.; ТСЛ-89: 61; Чуд-183: 126].

79. рынѣ ѡ пѣанствѣ хоула гѣтъ (5: 11–12, толк.) [Чуд-184: 112; Арх-Д63: 71; Син-300: 86г; Сол-694/802: 126 об.; ТСЛ-89: 61 об.; Чуд-183: 126].

80. ѿво плѣнени быша людїе мон (5: 13) [Чуд-184: 112; Арх-Д63: 71; Муз-4094: 101; Сол-694/802: 126 об.; ТСЛ-89: 61 об.; Чуд-183: 126 об.].

81. ѿютѣ съмысленіймъ въ себѣ (5: 21) [Сол-694/802: 128 об.].

82. ѿютѣ крѣпкымъ вашимъ (5: 22) [Чуд-184: 113 об.; Арх-Д63: 72; Сол-694/802: 128 об.; ТСЛ-89: 62 об.].

83. ѿ высть въ лѣто въ нѣ оумрѣ ѡзїа црѣ (6: 1) [Чуд-184: 115; ТСЛ-89: 63].

84. рѣоубывающю нечїоствїю члню (9: 12–13, толк.) [Чуд-184: 127; Арх-Д63: 80 об.; Сол-694/802: 143 об.; ТСЛ-89: 70; Чуд-183: 144].

85. ѿросѣ ѿже ѿмѣ ѡца камвуса (13: 2–3, толк.) [Чуд-184: 138; Арх-Д63: 87; Сол-694/802: 155 об.; ТСЛ-89: 75 об.; Чуд-183: 156].

86. ѿ самомоу црствѣ глеть (14: 20, толк.) [Чуд-184: 142 об.; Арх-Д63: 89 об.; ТСЛ-89: 78 об.; Чуд-183: 162]. В Сол-694/802 (л. 161) буква искажена: сначала был написан киноварью знак, похожий на N с недоведенной до верха левой мачтой. Исправлено редактором чернилами на К.

87. рлѣма зълоде. оўготови чада сво на оубїенїе (14: 20) [Чуд-184: 143; Арх-Д63: 90; Муз-4094: 115 об.; Сол-694/802: 161; ТСЛ-89: 78 об.; Чуд-183: 162].

88. ѿчь семь зъло ѿ вѣдѣ сътворивѣ (14: 20–22, толк.) [Чуд-184: 143; Арх-Д63: 90; Сол-694/802: 161 об.; ТСЛ-89: 78 об.; Чуд-183: 162].

89. ѿ лѣто въ неже оумрѣ ахазѣ црѣ (14: 28) [Чуд-184: 144; Арх-Д63: 90 об.; Муз-4094: 116; Сол-694/802: 162 об.; ТСЛ-89: 79; Ув-334: 127].

90. роцїю погыбнеть моавитьска землѣ (15: 1) [Чуд-184: 145; Арх-Д63: 91; Муз-4094: 116; Сол-694/802: 163 об.; ТСЛ-89: 79 об.; Унд-1297: 101; Чуд-183: 164], инициал.

91. ѿто въстави ѿ въстокъ правдѣ (41: 2) [Чуд-184: 169 об.; ТСЛ-89: 93 об.].

92. рѣ призвѣ ли нынѣ (43: 22) [Чуд-184: 173; Арх-Д63: 107 об.; Муз-4094: 157; ТСЛ-89: 96; Чуд-183: 197 об.].

93. рѣ привѣде оубо мнѣ ѡвѣць (43: 23) [Чуд-184: 173; Арх-Д63: 107 об.; Муз-4094: 157 об.; ТСЛ-89: 96; Чуд-183: 197 об.].

94. ѿзѣ ѣсмь, аѣзѣ ѣсмь (43: 25) [Чуд-183: 197 об.; Муз-4094: 157 об.].

95. рынѣ же слыши. раве мон ѿкове (44: 1) [Чуд-184: 173 об.; Арх-Д63: 108; Муз-4094: 157 об.; ТСЛ-89: 96; Чуд-183: 197 об.].

96. ѡнце глеть гѣ бѣ. сътворивыи тѣ (44: 2) [Чуд-183: 197 об.; Арх-Д63: 108; Муз-4094: 157 об.].

97. рѣ войса раве мон ѿкове (44: 2) [Чуд-184: 173 об.; Арх-Д63: 108; Муз-4094: 157 об.; ТСЛ-89: 96; Чуд-183: 197 об.].

98. ѡ речѣ вѣїи ѣсмь (44: 5) [Чуд-183: 198; Арх-Д63: 108; Муз-4094: 158].

99. ѿзѣ бѣ прьвыи, аѣзѣ же посемя (44: 6) [Чуд-183: 198; Арх-Д63: 108; Муз-4094: 158]. Объединенное чтение: ѿѣзѣ [Унд-1297: 121], ѿ киноварью, остальное — чернилами.

100. ꙗ ѿстатѣкъ сътвори бѣ. ѡзваианъ (44: 17) [Чуд-183: 198 об.; Арх-Д63: 108 об.; Муз-4094: 159; Унд-1297: 121 об.].
101. Ре оубѣдѣша смыслити (44: 18) [Чуд-184: 174; Арх-Д63: 108 об.; Муз-4094: 159; ТСЛ-89: 96 об.; Чуд-183: 198 об.].
102. ѡвѣдите ꙗко пепель естъ срце ихъ (44: 20) [Чуд-184: 174; Арх-Д63: 108 об.; ТСЛ-89: 96 об.]. Разнотчение: ѡвѣдѣти [Чуд-183: 199; Муз-4094: 159]. В Арх-Д63 в ѡвѣдите ꙗ исправлен писцом из ошибочной и.
103. Романиса ꙗкове ѡ ѡзлю (44: 21) [Чуд-184: 174 об.; Арх-Д63: 108 об.; Муз-4094: 159; ТСЛ-89: 96 об.; Чуд-183: 199].
104. бауитеса нѣса, ꙗ помилова бѣ (44: 23) [Чуд-183: 199; Арх-Д63: 108 об.; Муз-4094: 159 об.].
105. Зице глеть гѣ ѡзбавивъи тѣ (44: 24) [Чуд-184: 174 об.; Арх-Д63: 108 об.; Муз-4094: 159 об.; ТСЛ-89: 96 об.; Чуд-183: 199].
106. фзъ гѣ съврѣшашъ все (44: 24) [Чуд-183: 199; Арх-Д63: 108 об.; Муз-4094: 159 об.].
107. ѡлѣи ѡнѣрлѣу [ѣрлѣу, Муз-4094]. населнишса (44: 26) [Чуд-184: 174 об.; Арх-Д63: 108 об.; Муз-4094: 159 об.; ТСЛ-89: 96 об.; Чуд-183: 199]. В Син-300 (л. 139г) ѡ искажена под влиянием кириллицы. Она имеет основу в виде Г, от ее носика и низа мачты идут два полукруга, открытые слева, на подобие закруглений ѡ.
108. ѡлѣи безводьнѣи ѡпжстѣши (44: 27) [Чуд-184: 174 об.; Арх-Д63: 108 об.; Муз-4094: 159 об.; Син-300: 139г; ТСЛ-89: 97; Чуд-183: 199].
109. ѡлѣи ѡнѣрлѣу. вѣзградишса (44: 28) [Чуд-184: 174 об.; ТСЛ-89: 97].
110. Зице глеть гѣ бѣ (45: 1) [Чуд-184: 175; Арх-Д63: 108 об.; ТСЛ-89: 97; Чуд-183: 199 об.].
111. Этверзж прѣд нѣимъ [так!] врата (45: 1) [Чуд-184: 175; Муз-4094: 160; ТСЛ-89: 97]. Разнотчения: Эверзж с пропуском т [Чуд-183: 199 об.; Арх-Д63: 108 об.], правильно прѣ нѣ [Арх-Д63: 108 об.].
112. фзъ прѣдъ нимъ поидж (45: 2) [Чуд-184: 175; Арх-Д63: 109; Муз-4094: 160; ТСЛ-89: 97; Чуд-183: 199 об.].
113. фзъ призовж тѣ (45: 4) [Чуд-184: 175; Арх-Д63: 109; Муз-4094: 160; ТСЛ-89: 97; Чуд-183: 199 об.].
114. фзъ гѣ бѣ. ѡ нѣсть посеми (45: 6) [Чуд-184: 175; Арх-Д63: 109; Муз-4094: 160; ТСЛ-89: 97; Чуд-183: 199 об.].
115. фзъ гѣ бѣ творѣи все се (45: 7) [Чуд-184: 175; Арх-Д63: 109; Муз-4094: 160 об.; ТСЛ-89: 97; Чуд-183: 199 об.].
116. фзъ есмь гѣ. съградивъи тѣ (45: 8) [Чуд-183: 200; Арх-Д63: 109; Муз-4094: 160 об.].
117. фзъ есмь гѣ глѣи правѣж (45: 19) [Арх-Д63: 109 об.].
118. Раказаніе мѣра нашего до него (53: 5) [Чуд-184: 184–184 об.; ТСЛ-89: 102 об.].
119. ѡго дѣла ꙗко ѡ страсть на крѣстѣ (54: 1–4, толк.) [Чуд-184: 185 об.; ТСЛ-89: 103].
120. Ри ѡвратиса ꙗко оукориса (54: 4) [Чуд-184: 186; ТСЛ-89: 103].
121. Ж се слово къ жидовомъ глеть (54: 4–5, толк.) [Чуд-184: 186; Арх-Д63: 115 об.; ТСЛ-89: 103 об.; Ув-334: 165 об.; Чуд-182: 142г; Чуд-183: 213].

122. **Рѣ** ѡкы женоу ѡставленоу (54: 6) [Чуд-184: 186; Арх-Д63: 115 об.; Муз-4094: 173 об.; Сол-694/802: 211; ТСЛ-89: 103 об.; Чуд-183: 213 об.]. В Сол-694/802 **Р** написана киноварью по стертой кирилловской букве.

123. **ѡбѣж** пѣценѣ жѣвѣскѣ съборѣ наричеть (54: 6–8, толк.) [Чуд-184: 186 об.; ТСЛ-89: 103 об.; Ув-334: 165 об.; Чуд-183: 213 об.].

124. **бече** ѡзбѣвивѣи тѣ гѣ (54: 8) [Чуд-184: 186 об.; ТСЛ-89: 103 об.].

125. **бече** бѡ гѣ милоуѣи тѣ (54: 10) [Чуд-184: 186 об.; Муз-4094: 174; ТСЛ-89: 103 об.; Ув-334: 166; Чуд-183: 214].

126. **Ръ** моуѣинѣ книгѣ пишеть ѡвѣ (54: 10–15, толк.) [Чуд-184: 186 об.; Арх-Д63: 116; ТСЛ-89: 104; Ув-334: 166; Чуд-183: 214].

127. **Ри** сълъ бѡ. ни ѡнѣглѣ (63: 9) [Чуд-184: 203 об.; ТСЛ-89: 114].

128. **Роу**ждею пригѣла се слово (65: 1–7, толк.) [Чуд-184: 206; ТСЛ-89: 115 об.].

129. **Э**лма же. прѣжде сего проповѣдай (66: 7–9, толк.) [Чуд-184: 209; Арх-Д63: 128; ТСЛ-89: 117 об.; Чуд-183: 241].

130. **ѡ**доватисѣ велить. новоу моу (66: 10–11, толк.) [Чуд-184: 209 об.; Арх-Д63: 128; ТСЛ-89: 117 об.; Чуд-183: 241 об.].

Книга пророка Иезекииля

131. **Э**лма же виноградоу присно (15: 1–4, толк.) [Чуд-184: 248; ТСЛ-89: 140 об.].

132. **Ръ** здрастилъ еси зловию безаконнѣ тѣхъ (16: 47, толк.) [Чуд-182: 197б; Арх-Д63: 152 об.; Син-300: 203г; Сол-694/802: 298; Ув-334: 233].

133. **ѡ**спитавѣшесѣ. ѡзобилѣемъ благоу (16: 48–50, толк.) [Чуд-184: 254 об.; Арх-Д63: 152 об.; Син-300: 204а; ТСЛ-89: 144 об.; Ув-334: 233 об.; Чуд-182: 197в].³

134. **ѡ** съмѣреніе. не по величеству (16: 51, толк.) [Чуд-184: 254 об.; Арх-Д63: 152 об.; Син-300: 204б; Сол-694/802: 298 об.; ТСЛ-89: 145; Чуд-182: 197в].

135. **Рѣ** рече просто ѡправи (16: 52, толк.) [Чуд-184: 255; Арх-Д63: 152 об.; Син-300: 204б; Сол-694/802: 298 об.; ТСЛ-89: 145; Ув-334: 234; Чуд-182: 197г]. Ошибка **Рече** просто с пропуском **рѣ** [Унд-1297: 181]: прописная **Р** утратила верхний хвостик, и вся она представляет комбинацию похожих глаголической **Р** и кирилловской **Р**.

136. **ѡ**ѣпо естъ ѡвчыи книжныи вѣдѣти (16: 53, толк.) [Чуд-184: 255; Арх-Д63: 153; Сол-694/802: 298 об.; ТСЛ-89: 145; Чуд-182: 197г]. Прописная **ѡ** исправлена на **Д**, вероятно, самим рубрикатором — во всяком случае, такой же киноварью [Син-300: 204в]. Правка сделана по сходству рисунка **ѡ** и **Д**, причем редактора не смутила полная бессмыслица получившегося. В еще одном списке также **Дѣ**по [Ув-334: 234]: у **Д** в виде треугольника правая более длинная сторона заканчивается петлей вверху, как шея **ѡ**.

Книга пророка Иеремии

137. **Ръ** зми себѣ рогозѣ книжныи (36: 2) [Муз-4094: 325 об.; Ув-334: 352 об.; Чуд-182: 286г].

³ В следующем стихе **Ѣ**мариѣ же полъ грѣхъ твоѣ (Иез. 16: 51) [Сол-694/802: 298] **Ѣ** написана, кажется, по стертой киноварной **Ѣ**, остов которой похож на **Х**. Если это так, то **Ѣ**, не известная другим спискам, появилась, скорее всего, из-за того, что писец перескочил глазами на следующую **Ѣ** (см. № 134).

138. *Ѡдѣти ѡрци нѣсьнѣи* (44: 17) [Чуд-184: 378 об.; Муз-4094: 339 об.; ТСЛ-89: 225 об.; Ув-334: 364 об.; Чуд-182: 295в].

139. *Ѡ ѡце кáдѣмъ мы ѡрци нѣсьнѣи* (44: 19) [Чуд-184: 378 об.; Муз-4094: 340; Сол-694/802: 515 об.; ТСЛ-89: 225 об.; Ув-334: 364 об.; Чуд-182: 295г].

Книга пророка Даниила

140. *Ѡтъ лѣто въторое ѡрѣства навъходоносорова* (2: 1) [Чуд-183: 466; Муз-4094: 378; Ув-334: 389 об.; Чуд-182: 315б].

141. *Ѡаоѡхóдоносоръ ѡрѣ всѣмъ людемъ* (3: 98) [Чуд-184: 409 об.; ТСЛ-89: 251 об.; Муз-4094: 389; Чуд-182: 320б; Чуд-183: 475], инициал.

142. *Ѡтъ прьвое лѣто вал'тасара халденска* (7: 1) [Чуд-184: 415; Муз-4094: 398; ТСЛ-89: 254 об.; Чуд-182: 324г; Чуд-183: 482 об.], инициал.

Поздние источники дополняют друг друга, но не устраняют всех пробелов в первоначальном составе глаголицы в рукописи 1047 г. и ее антиграффе. Ясно, однако, что глаголица была представлена там широко и четко отделена от кириллицы.

§ 2. Текстологическая реконструкция глаголицы

В разных списках ТП удалось обнаружить всего 142 примера глаголицы. Из них 130 прописных букв, семь больших инициалов (см. § 1, № 50, 67, 70, 72, 90, 141, 142) и пять слов в заголовках статей, глаголических и смешанных глаголически-кирилловских (см. § 1, № 66, 68, 71, 73, 75).

Из 19 Книг пророков глаголица не встретилась только в трех: в маленьких по объему Плач и Посл Иер, Вар. Львиная доля глаголицы (54 буквы) приходится на большую Книгу пророка Исаии. Впрочем, в процентном отношении ее превосходят маленькие Книги пророков Ионы (16 примеров), Михея (24) и Аввакума (19). Во всех списках глаголица распределена неравномерно. Она то исчезает совершенно, то вновь появляется, иногда в большом количестве. Возможно, она использовалась непоследовательно уже в южнославянском предке-оригинале рукописи 1047 г.

Больше всего глаголицы (97 примеров) в списке кон. XV в. Чуд-183. Однако среди них нет ни одного индивидуального чтения: все они известны в разном объеме в других списках. Многие буквы перерисованы небрежно и невнимательно, а иногда искажены. Так, буква **Ѡ** развернута в другую сторону: ее нижняя черточка проведена влево и не имеет петли [Чуд-183: 72 об.].

Немногом уступает списку Чуд-183 малоизвестная рукопись Арх-Д63 с переводами Вениамина из Вульгаты (Иер. 1—25: 1 — нач. 17) [Арх-Д63: 280 об.—306; Унд-1297: 299 об.—327 об.]. Всего здесь 91 пример глаголицы, включая одно индивидуальное чтение (см. § 1, № 117). Этот список представляет особую редакцию ТП с комментариями на Дан, отсутствовавшими в архетипе памятника. От своего непосредственного оригинала Арх-Д63 унаследовал путаницу листов. Две главы Дан 7—8 с толкованиями находятся в конце Дан 5, между 29 и 30 стихом, а вся глава Дан 9 с комментариями помещена между 10 и 11 стихом Дан 6 [Арх-Д63: 328 об.—342 об.; Унд-1297: 352—367]. К Арх-Д63 восходит старообрядческий список перв. четв. XVIII в. Унд-1297 с сокращенным составом глаголицы: всего

24 примера. Кроме того, в кирилловском тексте Унд-1297 сделано 12 ошибок в тех местах, где в других рукописях имеются глаголические буквы.

Близость этих рукописей простирается до такой степени, что копия Унд-1297, созданная почти на двести лет позднее Арх-Д63, повторяет ее севернорусские диалектизмы, еще раз напоминая о том, насколько важна текстология при изучении языка письменных источников. В Унд-1297 перешли из его оригинала **ѣ** вм. и: **ѣзѣ ѣ < ѣзѣ ѣ** (Дан 14: 22) [Унд-1297: 371 об.; Арх-Д63: 347] (в Унд-1297 конечный **ѣ** затерт и исправлен на и), а также несколько примеров цоканья: **Цинѡвницы < Цинѡвницѣ** (Дан 6: 4–6), дважды **Цынѡвницы < Цинѡвници** [Унд-1297: 359 об., 360; Арх-Д63: 335 об., 336], **ѣтонѣтъ < ѣтонѣ = ѡѣтънѣчитѣ** (Дан 2: 40) [Унд-1297: 335 об.; Арх-Д63: 313 об.], **ѡви ѣхѣ ѣ ѣнѣхѣ < ѡвиѣхѣ ѣ ѡнѣхѣ** (Дан 3: 40) [Унд-1297: 342; Арх-Д63: 319 об.] = **ѡвиѣхѣ. ѣ ѡнѣхѣ**⁴ и др.

К началу 90-х гг. XV в. знатоки из новгородского скриптория архиепископа Геннадия отобрали лучший из доступных им списков и изготовили его точную копию. Чуд-184 была переписана с самого древнего протографа не позднее начала XII в. или с очень хорошей его копии конца XV в. Чуд-184 ближе всего стоит к протографу по совокупности признаков: по тексту (нет восполнений пропусков в начале Иер), составу глаголицы, точности ее передачи и записям Упыря Лихого. Чуд-184 использовалась как рабочая рукопись при пересмотре и сверке пророческих книг с церковнославянскими источниками и Вульгатой на подготовительном этапе, еще до переводов монаха-доминиканца Вениамина. В окончательной редакции ТП в Геннадиевской Библии глаголица исключена. Ее наличие в Чуд-184 может быть объяснено только уважением писца к древнему источнику. В XV–XVI вв. многие понимали глаголицу в ТП как свидетельство древности и надежности книги.

К Чуд-184 восходит несколько более поздний геннадиевский список 90-х гг. XV в. [ТСЛ-89]. Близость этих источников простирается вплоть до графико-орфографических мелочей. Так, писец Чуд-184 исправил **ч** на **ц** в **нарѣжѣтъ** (Иез 17: 7–8, толк.; л. 257 об.), и эта ошибка была повторена [ТСЛ-89: 146 об.], ср.: **нарѣжѣтъ** [ТСЛ-90: 269; МДА-20: 210]. Впрочем, рукопись ТСЛ-89 представляет следующий шаг в истории ТП. Она восполняет некоторые пропуски новыми переводами из Вульгаты (Иез. 45–46; Иер. 46–52: 3), но не устраняет самый большой пробел (Иер. 1–25: 14) [ТСЛ-89: 200–203, 226 об.–233 об.].⁵

В отношении глаголицы это списки-близнецы. Глаголица употребляется в них 87 раз в одних и тех же словах. 18 примеров не известны в других рукописях ТП (см. § 1, № 5–7, 50, 64, 67, 70, 76, 83, 91, 109, 118–120, 124, 127, 128, 131). Ни один источник не может сравниться с ними таким большим количеством индивидуальных глаголических чтений. Совпадают и рисунки глаголических букв в этих списках. Они очень похожи, имеют не-

⁴ Первичные чтения после знака = приводятся по изд.: *Евсеев И. Е.* Книга пророка Даниила в древнеславянском переводе: Введение и тексты. М., 1905 (Изд. ОРЯС АН). С. 24, 46.

⁵ *Ромодановская В. А.* О целях создания Геннадиевской Библии как первого полного русского библейского кодекса // Книжные центры Древней Руси: Севернорусские монастыри. СПб., 2001. С. 292.

значительные расхождения и хорошо передают древние начертания, бывшие в протографе ТП. Лучше всего они выполнены в Чуд-184, несколько хуже — в ТСЛ-89. Эти источники — основа для палеографической реконструкции глаголицы в ТП.

Еще один ранний список ТП датируется по водяным знакам конца 80-х — начала 90-х гг. XV в. [Муз-4094]. Он представляет Сокращенную (вторичную) редакцию памятника без толкований, которая появилась вскоре после его обнаружения. И хотя объем книги заметно уменьшился, по составу глаголицы она мало уступает лучшим экземплярам. Всего здесь 79 примеров глаголицы и среди них три индивидуальных чтения (см. § 1, № 2, 3, 43). Переписчик Муз-4094 располагал оригиналом с неважно выполненными образцами глаголицы или (и) сам особо не стремился к точности в ее передаче. Поэтому в тексте есть искажения и испорченные места.

78 примеров глаголицы, и в том числе два индивидуальных чтения (см. § 1, № 24, 81), в досифеевской рукописи 1492 г. с переводами из Вульгаты [Сол-694/802]. К сожалению, многие буквы глаголицы перерисованы бегло и небрежно. К тому же какой-то дотошный редактор сделал много исправлений. Не всегда можно разобрать затертые заглавные буквы и понять, были ли они глаголическими или чернильными кирилловскими, переписанными киноварью. В самый последний момент, когда книга была готова, но еще не переплетена, в нее успели вставить тетради с главами из Иер и Иез, только что переведенными Вениамином из Вульгаты: Иез. 45—46 (л. 418—421), Иер. 1—25: 3 (л. 435—474 об.), Иер. 25: 3—34 (л. 476—477 об.), Иер. 46—52: 3 (л. 518—531 об.).⁶

Первоначальный состав досифеевской рукописи помогает восстановить сигнатура тетрадей. Перед вставкой из Вульгаты на л. 431 стоит номер 55, а после вставки на л. 478 — номер 56. От 55-й тетради осталась лишь первая половина — четыре листа с окончанием Иез. (л. 431—434). Вторая же половина тетради с началом Иер. изъята. Корешки вырезанных трех листов от 55-й тетради видны между л. 442—443 вставки. Четыре листа слишком много для одного начала Иер. 25: 15—26: 8 (почти весь стих) в старом переводе, изъятого по необходимости при дополнении книги новыми текстами. Надо думать, на вырезанных листах также находилось довениаминовское восполнение пропусков Иер. 1: 1—8, 11—17 и Иер. 2: кон. 1—12 (см. ниже). Только в таком случае общий объем удаленных текстов будет равняться четырем листам форматом в 4°.

Арх-Д63, а через него и Унд-1297 имеют редкое совпадение с более ранней досифеевской книгой. Все они содержат (Иона 1: 1—2) одинаковую глоссу — сравнение с пророком Илией (3 Цар. 17: 9) на внешнем поле в одном круге [Сол-694/802: 49] или в двух кругах [Арх-Д63: 32; Унд-1297: 31]. В Сол-694/802 маргиналия была добавлена позднее: она написана другими, более светлыми чернилами. В Арх-Д63 текст передан с ошибками: *къ ѿлы* = *иѿи*, *серафѣтѣ* = *сареѣтѣ*, *припѣтатѣ* = *препитати*.

В остальных экземплярах ТП глаголица сильно сокращена. В Син-300 мало глаголицы (11 примеров) и много ошибок (см. § 1, № 10, 45, 46, 53, 107, 136, § 3, № 20, 23). В Чуд-182 и Ув-334 уцелело соответственно 15 и 13

⁶ Ромодановская В. А. О целях создания Геннадиевской Библии как первого полного русского библейского кодекса. С. 290—291.

примеров. По мнению И. Е. Евсеева, в Чуд-182 «можно видеть самую лучшую копию XV в. с оригинала XI в. Древние особенности языка выдержаны в списке превосходно».⁷ При всех достоинствах рукопись Чуд-182 не может претендовать на исключительность. Как и многие другие списки ТП (кроме Чуд-184, ТСЛ-90 и КБ-9/134 до правки), она отражает следующий этап в истории памятника: здесь, как установлено нами, по Паримийнику устранены лакуны в Иер. 1: 1–8, 11–17 (стихов 9–10, 18–19 нет) и Иер. 2: кон. 1–12 (далее большой пропуск до Иер. 25: 15), унаследованные от греческого оригинала преславского перевода [Чуд-182: 273г–274в]. Эти дополнения могли быть сделаны только в ограниченный промежуток времени: после находки протографа в 70-е или 80-е гг. XV в. и до переводов из Вульгаты в Новгороде в начале 90-х гг. этого же столетия.

Некоторые списки сохранили киноарную помету редактора к стиху Иер 25: 15: «**Ѡсюдѣ начало въ старѣи книги** [Соф-1321: 136; Ег-123: 254], различение **старой книгѣ** [Q.I.643: 333 об.]. Непосредственно перед этим переписаны дополнения Иер. 1: 1–8, 11–17 и Иер 2: кон. 1–12, а далее пропуск от Иер. 2:13 до Иер. 25: 15 [Ег-123: 253–254; Соф-1321: 13а–б; Q.I.643: 332 об.–333 об.]. Из этой пометы можно извлечь указание на происхождение редактора. Первичная диалектная форма «**вѣ старѣи книгѣ**» представлена двумя списками. Один из них [Ег-123] хотя и не содержит глаголицы, имеет следы ее транслитерации (о чем см. ниже). Имена существительные 1-го склонения (с древней **a*-основой) имеют окончание *-ы* после твердого согласного в мест. ед. во многих севернорусских говорах: ладо-тихвинских, архангельских, двинских и других, по преимуществу северо-западных. Из этого ареала и происходил автор пометы. Очевидно, Новгород и был тем местом, где в 70-е или 80-е гг. XV в. (до осени 1488 г., до МДА-20) обнаружили древний протограф ТП, восходящий к кодексу Упыря Лихого, и где начали делать списки ТП с глаголицей и ее транслитерацией.

Найденный протограф (или сделанный с него список, один из первых, ставший источником других) был новгородского происхождения. Ближайшие к нему копии отражают переход **ѣ** в *и* и цоканье в одних и тех же местах. Вот только некоторые примеры: **процвѣтаюцаѣ** (Наум 1: 4) [Чуд-184: 59; КБ-9/134: 53 об.; Сол-694/802: 66; ТСЛ-89: 31 об.], **ѡприсньчнжю** (Ис 1: 14, толк.) [Чуд-184: 98; КБ-9/134: 85; ТСЛ-89: 53], **не поколиблютсѣ** (Ис 33: 20) [ТСЛ-90: 166; КБ-9/134: 129 об.; МДА-20: 138 об.; Сол-694/802: 183; Чуд-182: 121в; Чуд-183: 184] (в Сол-694/802 и написана редактором по затертому **ѣ**, а вторая *л*, кажется, по затертой *а*), **иждѣть** = **изѣ** (Иез 5: 10) [Чуд-184: 227; ТСЛ-89: 128; КБ-9/134: 176 об.; ТСЛ-90: 235 об.] (в последних двух рукописях вторая *и* исправлена на **ѣ**), **потриленіе** (Иез. 6: 14) [Чуд-184: 229; КБ-9/134: 178 об.; ТСЛ-89: 129 об.], **въщебъцю** (Ис. 38: 14) [КБ-9/134: 133; ТСЛ-90: 172].

Древний протограф ТП заканчивался ономастикомом – толкованием пророческих имен. После этого две пары рукописей: Арх-Д63 (л. 2) и Унд-1297 (л. 1), а также Ув-334 (л. 415) и ее копия Син-118 (л. 417 об.–418) добавляют маленький комментарий на видение серафимов (Ис. 6: 1–7;

⁷ Евсеев И. Е. Книга пророка Даниила... С. LX.

Иез. 1), нач.: «**Все видѣніе. что [вѣдѣніе што, Ув-334 и Син-118] видѣлъ. ѿ сана...**» [Арх-Д63: 2; Син-118: 417 об.—418; Ув-334: 415; Унд-1297: 1]. Арх-Д63 и Унд-1297 представляют особую редакцию ТП с комментариями на Дан. При этом в их родословной, вероятно, еще до составления толкований на Дан был общий предок с Ув-334 и Син-118. Его писец, не разобравшись в своих материалах, повторил после комментария на видение серафимов вводное «Сказание о пророчестве Иезекиилеве» епископа Феодорита Кирского (в источниках ошибочно «Кипрского») и стих Иез. 1: 1 с началом толкования [Син-118: 418—419 об.; Ув-334: 415 об.—417], хотя они уже были написаны на своем месте [Син-118: 182—183; Ув-334: 191—192 об.]. Заметив ошибку, он прервал комментарий, не окончив фразы.

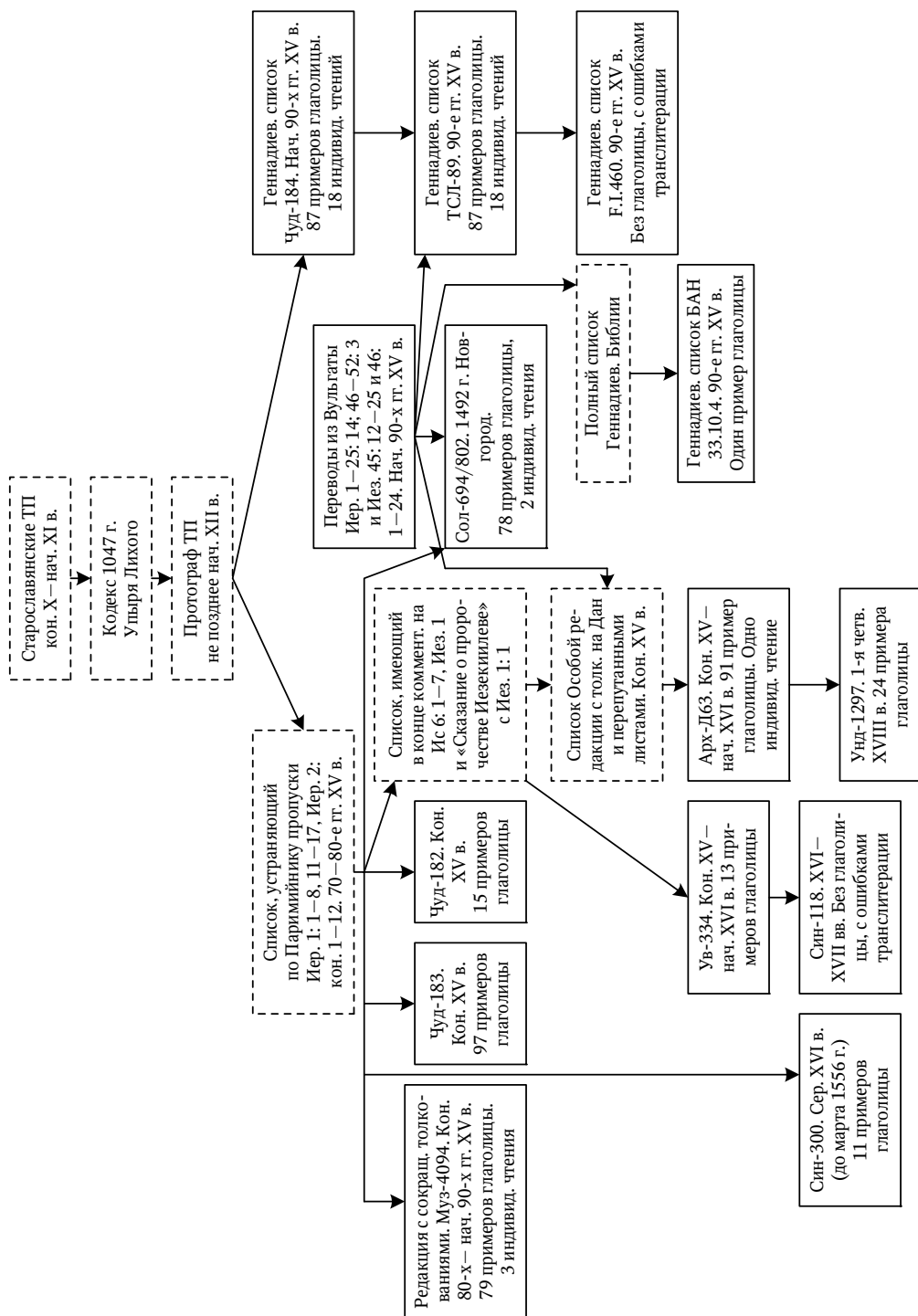
Все то же самое имеется в Арх-Д63 и Унд-1297, но с двумя отличиями. Ономастикон и комментарий на видение серафимов перенесены с конца в начало книги [Арх-Д63: 2; Унд-1297: 1]. «Сказание о пророчестве Иезекиилеве» и стих Иез 1: 1 с началом толкования, переписанные на своем месте [Арх-Д63: 130—130 об.; Унд-1297: 149—150 об.], повторены в переработанной части книги между новым переводом из Вульгаты (Иер 1—25: 1 — нач. 17) и Дан [Арх-Д63: 306—307 об.; Унд-1297: 327 об.—329].

После середины XVI в. интерес к глаголице в ТП пропадает и писцы заменяют ее кириллицей. Один из читателей Чуд-182 объяснял некоторые глаголические буквы на книжных полях и между строк в тексте. Сам он если и знал глаголицу, то весьма неважно. Иногда он ошибался, так как действовал наугад, руководствуясь общим смыслом фразы: **Васпитаѡше сѧ — напи** (Иез. 16: 48—50, толк.), **Же съмѣрениѡ — н** (Иез. 16: 51, толк.), **Рече — с** (Иез. 16: 52, толк.) [Чуд-182: 197в, г].

После сер. XVI в. новые списки ТП с глаголицей появляются как исключение. Во время церковного раскола и самосожжений как последнего средства в борьбе с Антихристом ТП с комментариями на Дан зазвучали с новой силой, были разысканы старообрядцами и переписаны [Унд-1297]. Скорописная книга перв. четв. XVIII в. сохранила последние остатки умирающей традиции.

Из одиннадцати обнаруженных рукописей ТП с глаголицей более половины — шесть — представляет в оригиналах или позднейших копиях продукцию новгородского геннадиевского скриптория [Арх-Д63; БАН 33.10.4; Сол-694/802; ТСЛ-89; Унд-1297; Чуд-184]. Списки отражают иногда такие характерные севернорусские черты, как цоканье и смешение **ѣ** с **и** в одних и тех же местах, т. е. они имеют общий, новгородский источник. Очевидно, Новгород и был тем местом, где в 70-е или 80-е гг. XV в. (до осени 1488 г.) обнаружили древний протограф ТП, восходящий к кодексу Упыря Лихого, и где начали делать списки ТП с глаголицей и ее транслитерацией.

При реконструкции глаголицы в ТП ни в коем случае нельзя пренебрегать показаниями полностью кирилловских рукописей. Их свидетельства (особенно ошибки и переосмысления первичных глаголических чтений) являются важным и ценным дополнением к истории текста. Не всегда можно отделить ошибки транслитерации от ошибок киноварщика. Рубрикатор, не вчитавшись или запутавшись в неоднозначном контексте, мог вписать в пустое место совсем другую букву. Однако в целом ряде случаев причина разночтений — неверно понятая глаголица, прочитанная по догадке, по



§ 3. Палеографическая реконструкция глаголицы

В списках ТП удалось обнаружить и реконструировать 26 разных глаголических букв. Лучшее всего древние рисунки глаголицы переданы в Чуд-184, но важны и показания других источников: Сол-694/802, Арх-Д63, сохранивших омегу, дерв и др. Особенности глаголицы в поздних русских списках рассматриваются в сравнении с южнославянскими и древнерусскими памятниками глаголического письма.

1. Старший вариант **Ѡ** с высокой мачтой и перекладиной с маленькими загибами вниз на концах [Чуд-184: 39 об., 67, 70 об., 77 об., 89] (см. Прилож., рис. 1, 6, 7, 10, 11). Такой рисунок буква имеет в Киев. и Зогр.¹⁰ Однако уже в Ас. и Мар. (в строчном письме) появляется младший вариант **Ѡ** с удлинёнными боковыми крыльями, доходящими чуть ли не до низа строки.¹¹

2. В заголовке **Ѣ** не выходит за пределы строки, как в древнейших текстах.¹² В некоторых списках нижняя горизонтальная черта длиннее верха и заканчивается небольшим загибом вниз [Чуд-184: 70 об.; ТСЛ-89: 38] (см. Прилож., рис. 7). Такое начертание имеет прямое соответствие в Зогр., Ас., Евх., Пс. Дим., Праж. и др.¹³ Позднейшие вариации — **Ѣ** с изогнутым хвостиком, коротким [Чуд-183: 78] или длинным, немного сдвинутым от края вправо [Сол-694/802: 51].

3. **Ѣ** с хорошо развитой средней частью и маленькими петлями, что точно соответствует древней форме. Низ буквы образует острый угол в виде V [Чуд-184: 39 об., 45, 81, 144, 186 об.] (см. Прилож., рис. 1, 14), как в крупном письме Зогр., Ас., Син. Пс., Евх., Пс. Дим.¹⁴ Реже основание тупое [Чуд-184: 39 об., 143] (см. Прилож., рис. 1), как у прописной **Ѣ** в Киев., Ас., Мар., Пс. Дим., Праж.¹⁵

¹⁰ *Vajs J. Rukověť hlholské paleografie: Uvedení do knižního písma hlholského. Praha, 1932 (Rukověti slovanského ústavu v Praze. Svazek 2). S. 77 (№ 1, 3), 119; Кульбакин С. М. Славянская палеография. [Белград, 2008]. С. 92, 95, 116; Ягиз И. В. Глаголическое письмо // Энциклопедия славянской филологии / Изд. ОРЯС АН; Под ред. И. В. Ягича. СПб., 1911. Вып. 3: Графика у славян. С. 122, 181–182 (№ 1а, 5б); табл. I, № 1а: 3–11, № 1б: 1, 3, 6, 7; табл. II, № 5а: 2–5, 6; табл. III, № 5б: 1–3, № 5с: 1, 4.*

¹¹ *Vajs J. Rukověť... S. 77 (№ 5), 127; Кульбакин С. М. Славянская палеография. С. 102–104; Ягиз И. В. Глаголическое письмо. С. 126.*

¹² *Ягиз И. В. Глаголическое письмо. С. 183.*

¹³ Асеманиево Евангелие. Факсимилно изд. София, 1981. Л. 105б: 9, 10, л. 147 об.: 19, 148: 4, л. 149 об.: 1, 11, л. 150: 11 (далее — Ас.); *Vajs J. Rukověť... S. 78 (№ 2), табл. XVI; Psalterium Demetrii Sinaitici (monasterii sanctae Catharinae codex slav. 3/N) adiectis foliis medicinalibus ad editionem phototypicam praeparaverunt M. Gau, D. Hürner, F. Hollaus, F. Kleber, M. Lettner, H. Miklas sub redactione H. Miklas. Wien, 2012. P. 90 (106r, 115v), 103 (29v), 104 (33v); Ягиз И. В. Глаголическое письмо. С. 124, 183 (№ 2а), табл. I, № 2а: 7.*

¹⁴ Ас. Л. 91а; *Vajs J. Rukověť... S. 78–79 (№ 3); Кульбакин С. М. Славянская палеография. С. 108–109, 111; Psalterium Demetrii... P. 104 (23r); Ягиз И. В. Глаголическое письмо. С. 130, 132, 184 (№ 5б), табл. III, № 5б: 1, 5с: 1; табл. VI, № 11: 1–2.*

¹⁵ Ас. Л. 91а, 97а, 101в, 106б, г, л. 153 об.; *Vajs J. Rukověť... S. 78–79 (№ 2, 4); Psalterium Demetrii... P. 90 (117v, 127r, 143v), 92 (35v, 36r), 93 (39v6), 99 (11r, 13r); Ягиз И. В. Глаголическое письмо. С. 123, 184 (№ 2а, 6а), табл. I, № 1а: 1; табл. I, № 2а: 5; табл. III, № 6а: 4, 5, № 6б: 1.*

[Муз-4094: 86 об.; Унд-1297: 60]. Колечко справа потеряло связь с буквой. Оно пишется отдельно и почти стоит на нижней линии строки, напоминая о [Муз-4094: 86 об.].

Рисунок земли можно было бы назвать обычным для древнего письма, если бы не одно важное отличие. Уже в протографе сохранившихся списков у нее отсутствовали верхняя и нижняя ограничительные линии. Их нет во всех восьми известных рукописях ТП (см. Прилож., рис. 11). Буква похожа на кирилловскую И [Арх-Д63: 57; Сол-694/802: 100 об.], но мачты могут быть разной высоты: левая ниже правой [Чуд-184: 89; ТСЛ-89: 48] или правая чуть ниже левой [Чуд-182: 61в; Син-300: 67в]. Над такой землей иногда даже стоит надстрочный знак тонкого придыхания [Чуд-183: 100 об.], как над начальной ѿ. В Киев. верх буквы покатый, но наклон не влево, а вправо. Возможно, писцы исказили ѿ под влиянием кирилловских И или Н. Впрочем, П. Феткова отмечает в Син. Пс., в почерке писца В, специфический вариант земли с основой в виде Н без верхней и нижней ограничительной линии.²²

9—11. Не подверглись существенным изменениям древние рисунки **Ж** [Чуд-184: 45, 66 об., 77 об., 107 об.], **Ф** [Чуд-184: 65 об.], **З** [Чуд-184: 89, 115, 186, 378 об.] (см. Прилож., рис. 3: **Ф**; рис. 5, 10: **Ж**; рис. 11: **З**). У **З** острие треугольника глубоко врезается внутрь круга. У малого инициала **З** круг обрезан внизу, поэтому буква стоит на плоском основании (Иер. 44: 19) [Чуд-184: 378 об.; ТСЛ-89: 225 об.] (см. Прилож., рис. 17). Такой рисунок известен в Клоц., Син. Пс., Пс. Дим., Охр. Ев.²³ В ТП так же обрезан и верх **З** (см. ниже № 20). В одном случае внутри треугольника **З**, посередине его, проведена вертикальная черточка (Ис. 6: 1) [Чуд-184: 115; ТСЛ-89: 63].

12. В старославянском оригинале имя пророка Аггея было написано через дерв (**М**) в соответствии с греческой γ [g'] перед гласными переднего ряда: **ѠРМЭЖ**, греч. Ἀγγαῖος. Позднейший переписчик перепутал **М** с похожей предшествующей **Р**: **ѠРРЭЖ** [Чуд-184: 77 об.; ТСЛ-89: 41 об.] (см. Прилож., рис. 10). Рисунок **М** отличается разнообразием в почерках X—XI вв. Вероятно, в старославянской книге, бывшей у Упыря Лихого, дерв писался так же, как в Син. Пс. в имени пророка Аггея. Здесь левая часть буквы имеет вид кирилловской п, соединенной прямой черточкой от перекладины с Р.²⁴ Такое начертание встречается и позднее: в Пс. Дим. и глаголической вставке в Охр. Ап. кон. XII в.²⁵ Некоторые списки ТП сохранили этот древний вариант [Арх-Д63: 50 об.; Сол-694/802: 87 об.; Унд-1297:

²¹ Vajs J. Rukověť... S. 82—83 (№ 1), 119; Кульбакин С. М. Славянская палеография. С. 93; Ягиз И. В. Глаголическое письмо. С. 189—190 (№ 1а), табл. I, № 1а: 12.

²² Fetková P. Die Schreiber des neugefundenen Teils des Psalterium Sinaiticum // Glagolitica: Zum Ursprung der slavischen Schriftkultur / Hrsg. von H. Miklas unter der Mitarbeit von S. Richter, V. Sadoski. Wien, 2000. S. 110. Abbildungen. S. XIII. Tab. 2B.

²³ Vajs J. Rukověť... S. 84 (№ 5); Psalterium Demetrii... P. 100, 10v15; Tarnanidis J. C. The Slavonic Manuscripts... P. 255, 7r: 2, 6; Ягиз И. В. Глаголическое письмо. Табл. II, № 3а: 1—4, № 3б: 1, 3, 4, 7—9; табл. VII, № 13: 2—6, 10, 14.

²⁴ Tarnanidis J. C. The Slavonic Manuscripts... P. 256, 8r: 17.

²⁵ Кульбакин С. М. Славянская палеография. С. 123—124; Psalterium Demetrii... P. 87 (44v21, 44v23, 131v2), 97 (10r18).

52 об.]. Иногда левая часть буквы напоминает строчную греческую л, ее перекадина переходит справа в петлю Р [Муз-4094: 69 об.].

13. Буква **Ѥ** древнейшего вида [Чуд-184: 70 об., 138, 142 об., 169 об., 185 об., 378 об.]. Она пишется в два приема: сначала одна линия в три загиба, затем — отдельная черточка слева под коленцем (см. Прилож., рис. 7, 17). Буква состоит из двух частей в Киев., Зогр., Ас. и др.²⁶

14. **Ѧ** с низкой основой, похожей на букву **Ѧ**, и длинной шеей с угловатой петлей, повернутой влево [Чуд-184: 112, 113 об., 255; Арханг-153; Сол-694/802: 126 об., 128 об., 298 об.; ТСЛ-89: 61, 62 об., 145; Чуд-182: 197г] (см. Прилож., рис. 16). Такая **Ѧ** известна уже в Киев.²⁷ Она встречается и позднее, в крупном письме Зогр. и Ас.²⁸

15. **Ѧ** с тэобразным верхом. Раздвоение ножек начинается не сразу от верха, а его от середины идет вниз короткая вертикальная черточка. Разветвляясь, она заканчивается двумя петлями [Чуд-184: 70 об.; Сол-694/802: 79 об.; ТСЛ-89: 38] (см. Прилож., рис. 7). Таковую **Ѧ** использует первый писец Киев., почерк которого более архаичен, чем почерк его товарища по работе.²⁹ Так же поступает (хотя и непоследовательно) переписчик Ас. и др.³⁰

16. Старший вариант **Ѧ**: оба хвостика находятся внизу, недалеко друг от друга [Чуд-184: 58, 184, 186, 203 об., 206, 255, 409 об.; ТСЛ-89: 35, 70, 102 об.—103 об., 115 об., 251 об.; Чуд-182: 197г] (см. Прилож., рис. 4, 16, 18). Эта особенность отличает первый, более древний почерк Киев.³¹ Оба хвостика загнуты крючком вниз, как в инициале у второго писца Киев. и в более поздних Праж. и Пс. Дим.³² Буква наклонена обычно к началу строки, но может стоять прямо [Чуд-184: 66, 127].

Иногда верхний хвостик приподнят и продолжает загиб петли [Чуд-184: 77 об.] (см. Прилож., рис. 10). Уже второй переписчик Киев. проводит его заметно выше, чем первый писец. Хвостик поднимается к петле и соединяется с ней в Ас., Син. Пс., у обоих писцов Праж. и др.³³ В списках ТП

²⁶ *Vajs J. Rukovět'...* S. 85 (№ 1, 4, 6), 119, 127; *Кульбакин С. М. Славянская палеография. С. 93—95, 104; Ягиз И. В. Глаголическое письмо. С. 193—194 (№ 1b, 5c), табл. I, № 1a: 14, № 1b: 2; табл. II, № 4: 1, 4, 5, 8, № 5a: 3—5; табл. III, № 5b: 3, 6, № 5c: 3.*

²⁷ *Vajs J. Rukovět'...* S. 86 (№ 1), 119; *Кульбакин С. М. Славянская палеография. С. 93, 94, 116; Ягиз И. В. Глаголическое письмо. С. 194—195 (№ 1a), табл. I, № 1a: 2, 3, 5, 9, 11—14, № 1b: 2, 3, 7.*

²⁸ Ас. Л. 81в, г, 90г, 114а, 115а, 116б, 123 об., 131 об., 157 об.; *Кульбакин С. М. Славянская палеография. С. 95, 97; Ягиз И. В. Глаголическое письмо. С. 126, табл. III, № 5b: 1, № 5c: 1.*

²⁹ *Кульбакин С. М. Славянская палеография. С. 93, 94; Ягиз И. В. Глаголическое письмо. С. 196 (№ 1a).*

³⁰ Ас. Л. 11г: 22, л. 41 об.: 22, л. 121 об.: 19, л. 131 об.: 20; *Vajs J. Rukovět'...* S. 87 (№ 4), 127; *Кульбакин С. М. Славянская палеография. С. 101—102, 104, 116; Ягиз И. В. Глаголическое письмо. С. 196 (№ 4), табл. I, № 1a: 2—4; табл. II, № 4: 6.*

³¹ *Vajs J. Rukovět'...* S. 88 (№ 1); *Кульбакин С. М. Славянская палеография. С. 92, 94; Ягиз И. В. Глаголическое письмо. С. 122, 196—197 (№ 1a), табл. I, № 1a: 2, 6, 8, 11, 15.*

³² *Vajs J. Rukovět'...* S. 88 (№ 5); *Psalterium Demetrii... P. 100 (4r, 13v, 10v15); Ягиз И. В. Глаголическое письмо. С. 196 (№ 2a), табл. I, № 1b: 2, № 2a: 2, 4, 9—11.*

³³ *Vajs J. Rukovět'...* S. 88 (№ 5, 6), 127; *Кульбакин С. М. Славянская палеография. С. 92, 104, 110, 111; Ягиз И. В. Глаголическое письмо. С. 122, 196—197 (№ 2a, 4), табл. I, № 1b: 1, 2, 5—7, № 2a: 2, 4, 9—11; табл. II, № 4: 1—3, 5, 7; табл. VI, № 11: 1, 2, 4.*

и нижний хвостик-крючок **Р** может быть немного приподнят [Чуд-184: 77 об., 112, 173—174; ТСЛ-89: 41 об., 96, 96 об.] (см. Прилож., рис. 10). То же самое можно видеть в Ас., Син. Пс., Пс. Дим. и др.³⁴

17. **Э** в виде более или менее правильного полукруга с петлями. Концы петель не сходятся в одной точке посередине буквы [Чуд-184: 66 об., 71 об., 175] (см. Прилож., рис. 5, 9). Такое начертание восходит к старшему варианту **Э** в Киев., Ас. и др.³⁵

18. **Р** всегда имеет слева от мачты небольшой хвостик-крючок [Чуд-184: 66, 66 об., 71, 71 об., 89, 143, 174 об.] (см. Прилож., рис. 4, 5, 8, 9, 11). Боковая черточка (иногда крючком) — признак старшего варианта буквы в Киев., Зогр., Клоц.³⁶ Уже в XI в. ее стали сокращать до минимума (Ас., Мар.) и совсем пропускать (Син. Пс., Евх. и др.).³⁷

19. Не изменился и рисунок **Б**. Буква стоит прямо в строке, петля угловатая [Чуд-184: 71 об., 89, 186 об., 209 об., 254 об.] (см. Прилож., рис. 9, 11, 14, 15). Иногда **Б** украшена слева хвостом с петлей на конце, который делает ее похожей на **Ѡ** с острым верхом [Чуд-183: 55 об.; Арх-Д63: 36 об.; Сол-694/802: 57]. Две таких **Ѡ** предшествуют **Б** с хвостом на том же листе [Арх-Д63: 36 об.; Сол-694/802: 57] (см. гл. § 1, № 35, 36). В Арх-Д63 хвост у **Б** затерт. В Унд-1297 (л. 36 об.) буква искажена: она имеет вид крючка с угловатым загибом внизу и короткой прямой черточкой слева, чуть ниже верха мачты.

20. Острые треугольника **З** глубоко врезается внутрь полукруга с обрешанным плоским верхом [Чуд-184: 39 об., 40, 174 об., 175, 254 об.; ТСЛ-89: 21, 21 об., 96 об., 97, 145] (см. Прилож., рис. 1, 13, 15). Такой малый простой инициал украшает Киев. и Ас.³⁸ Такое начертание известно на протяжении всего XI в. в разных школах письма: в Син. Пс., Пс. Дим., Охр. Ев., первом почерке Праж.³⁹

Существует группа списков, где **З** пишется с маленькой вертикальной черточкой посередине верхней части: **Зє сѣмѣрениѣ** (Иез. 16: 51, толк.) [Чуд-182: 197в; Арх-Д63: 152 об.; Син-300: 204б]. Такое совпадение не случайно: оно имеет общий источник. Под пером позднейших писцов буква получила угловатые формы вместо старого плоско-овального верха. В Чуд-182 она напоминает кривую **Ж** без средней ножки, с ограничительными

³⁴ Ас. Л. 136: 4, л. 40в; 18, л. 41 об.; 2, л. 43а; 7, 43в; 27, л. 55г; 13; Psalterium Demetrii... Р. 104 (31г); *Tarnanidis J. C. The Slavonic Manuscripts...* Р. 269, 21г: 1, 272, 24г: 10.

³⁵ *Vajs J. Rukověť...* S. 89 (№ 1, 4), 119, 127; *Кульбакин С. М. Славянская палеография.* С. 116; *Ягуж И. В. Глаголическое письмо.* С. 197—198 (№ 1а, 4), табл. I, № 1а: 1—5, 7, 9, 1б: 2—7; табл. II, № 4: 2—5, 8.

³⁶ *Vajs J. Rukověť...* S. 89 (№ 1, 5), 119; *Кульбакин С. М. Славянская палеография.* С. 93—95, 100; *Ягуж И. В. Глаголическое письмо.* С. 198 (№ 1а), табл. I, № 1а: 1, 7, 11, 13, 1б: 1, 3, 7; табл. II, № 3а: 1, 4, 3б: 1, 2, 9, 11, 5а: 2, 5.

³⁷ *Vajs J. Rukověť...* S. 89 (№ 4, 6), 127; *Кульбакин С. М. Славянская палеография.* С. 106, 109, 117; *Ягуж И. В. Глаголическое письмо.* С. 198, табл. II, № 4: 1—3, 5, 7, 8; табл. III, № 6а: 2, 6, 7, № 6б: 3, 5, 8, 9.

³⁸ Ас. Л. 116г; *Ягуж И. В. Глаголическое письмо.* Табл. I, № 1а: 2.

³⁹ *Vajs J. Rukověť...* S. 90—91 (№ 2); *Кульбакин С. М. Славянская палеография.* С. 92, 110—111, 116; *Psalterium Demetrii...* Р. 92 (35v, 35r), 100 (9v, 3v13, 5v8), 104 (15г, 15v) и др.; *Tarnanidis J. C. The Slavonic Manuscripts...* Р. 278, 30г: 22; *Ягуж И. В. Глаголическое письмо.* С. 123, 199—200 (№ 1а, 2а), табл. I, № 1а: 1—5, № 2а: 2, 4, 5, 7, 8, 11.

линиями вверху и внизу. В Арх-Д63 она состоит из двух треугольников, обращенных острием друг к другу, причем нижний в два раза больше верхнего, сохраняющего чуть заметный изгиб. В Син-300 основа буквы походит на X: оба треугольника примерно одинаковы и почти полностью выпрямлены.

В некоторых старославянских рукописях (изредка в Ас., а также в Син. Пс., Пс. Дим., Охр. Ев., первый почерк Праж.) низ **ѣ** походит на кирилловский **ь**: он пишется в виде мачты с угловатым загибом вправо, а иногда — влево.⁴⁰ Плоско-овальная шапочка буквы надета на загиб, мачта **ь** пересекает всю ее посередине.⁴¹ Между прочим, такой рисунок буквы с загибом мачты влево встречается в одной рукописи ТП (Ос. 11: 2) [Ув-334: 12 об.] и в русском списке Слова Иоанна Златоуста XV в. [Син-951: 2].⁴²

21. Части диграфа **ѣѣ** пишутся не слитно, а отдельно [Чуд-184: 66, 66 об., 70 об., 112, 174; Сол-694/802: 74 об., 75 об.; ТСЛ-89: 35 об., 36, 38, 61 об., 96 об.; Чуд-182: 45б]. Это точно соответствует древнейшему начертанию буквы в Киев., Зогр. и др.⁴³ Оба полукруга **ѣѣ** разогнуты или почти разогнуты. Петли маленькие, и не соприкасаются между собой внутри **ѣ**. У второй **ѣ** загиб верхней петли вправо переходит в хвостик-крючок за спинкой. Прямое соответствие этому имеется в почерке второго писца Киев. и в Зогр.⁴⁴

Поздние списки ТП сохранили достаточно редкую особенность в рисунке диграфа [Сол-694/802, ТСЛ-89, Чуд-182, Чуд-184]. Его отдельно стоящие части соединены двумя прямыми черточками в самом верху и самом внизу буквы (см. Прилож., рис. 4, 5, 7). Реже обе черточки проведены по внутренним краям петель [Арх-Д63: 108 об.; Муз-4094: 159; Чуд-183: 199]. Похожий рисунок встречается в Евх. Здесь части диграфа соединяются двумя черточками, но они проходят не по самому верху и низу буквы, а с небольшим отступом от краев и не прямо, а наискось, особенно если вторая часть диграфа уменьшена.⁴⁵ В Праж. отдельно стоящие части соединяются иногда черточкой посередине.⁴⁶ В АС. младший вариант с написанными слитно частями часто пересекает посередине прямая черточка, выходящая за спинку буквы в виде хвостика с более или менее обозначенным загибом вниз на конце.⁴⁷

⁴⁰ Psalterium Demetrii... P. 92 (35v), 93 (38r14).

⁴¹ Ас. Л. 19в: 10; *Vajs J. Rukověť...* S. 90–91 (№ 2); *Кульбакин С. М.* Славянская палеография. С. 110–112, 115–117; Psalterium Demetrii... P. 107 (60vm); *Ягуж И. В.* Глаголическое письмо. С. 133, 199–200 (№ 2а, 11), табл. I, № 2а: 2, 4, 5, 7, 8, 11, табл. VI, № 11: 2, 4, 6, 9, 15, 17, табл. VII, № 13: 5–8, 13–15.

⁴² *Сперанский М. Н.* Тайнопись в юго-славянских и русских памятниках письма // Энциклопедия славянской филологии. Л., 1929. Вып. 4.3. С. 64. Рис. 30.

⁴³ *Vajs J. Rukověť...* S. 92–93 (№ 1, 7), 119; *Кульбакин С. М.* Славянская палеография. С. 92–95, 97; *Ягуж И. В.* Глаголическое письмо. С. 122, 127, 201 (№ 1а).

⁴⁴ *Vajs J. Rukověť...* S. 92–93 (№ 1, 7); *Кульбакин С. М.* Славянская палеография. С. 92–93, 95; *Ягуж И. В.* Глаголическое письмо. С. 122, 127, 201 (№ 1а).

⁴⁵ *Vajs J. Rukověť...* S. 93 (№ 11); *Tarnanidis J. C.* The Slavonic Manuscripts... P. 222–224, 4r: 17, 4v: 13, 6r: 13.

⁴⁶ *Кульбакин С. М.* Славянская палеография. С. 115–116; *Ягуж И. В.* Глаголическое письмо. С. 201, № 2, табл. I, № 2а: 10.

⁴⁷ Ас. Л. 32в, 111а, 112г, 123 об., 135: 15, 135 об., 157: 28, 157 об.

Известен старославянский вариант диграфа с тремя соединительными линиями: две вверху и внизу, одна посередине, переходящая в хвостик-крючок.⁴⁸ Подобный рисунок встречается в одном из списков ТП [Сол-694/802: 126 об.]. Скорее всего, совпадение с древним вариантом буквы случайно: такая форма не известна в других рукописях ТП. Невнимательные переписчики ТП не слишком заботились о частностях. Он пропускали иногда одну, нижнюю [Сол-694/802: 63] или обе соединительные черточки [Арх-Д63: 46; Чуд-183: 78].

22. Буква **Љ** имеет два отступления от древнего рисунка. Ее основа пишется как латинская L. Мачта не наклонена к началу строки, как обычно в древнейших рукописях, а стоит прямо [Чуд-184: 89; ТСЛ-89: 48]. Как и у **Љ**, правая короткая черточка проведена не под углом снизу вверх, а горизонтально в самом низу и заканчивается петлей, спущенной под строку (см. Прилож., рис. 11). Такое смещение вниз правой черточки с петлей наблюдается иногда в вариантах буквы во втором почерке Киев. и получает распространение в XI в.⁴⁹ В древнерусских Погодинских листках XII в. **Љ** представляет те же новшества, что и начертание в ТП: мачта L стоит прямо, петля опущена под строку.⁵⁰ В списках ТП иногда у **Љ** правая горизонтальная черточка с петлей немного приподнята на мачте [Арх-Д63: 57; Сол-694/802: 100 об.].

23. Два соседних стиха (Авв 2: 9, 15) смущали многих писцов и заставляли их действовать по догадке. Внутри круга **Ѣ**, вверху и внизу его, вписаны два полукруга: **Ѣ ѡгравлѣнѣи гравлю злѣю** (Авв 2: 9) [Чуд-184: 65 об.; Арх-Д63: 43; Сол-694/802: 74; Чуд-183: 72] (см. Прилож., рис. 3). В старославянском крупном письме у **Ѣ** = **Ѣ** мог быть проведен полукруг вверху и внизу круга⁵¹ или только вверху.⁵² Некоторые переписчики ТП читали эту букву как **Ѣ** и писали ее без внутренних полукругов [Муз-4094: 57 об.; Унд-1297: 44], другие — транслитерировали испорченное чтение через **Ѣ**: **Ѣгравлѣнѣи** [Муз-8492: 94]. Полностью кирилловский список Муз-8492 имел среди своих предков экземпляр с глаголицей. В ТСЛ-89 (л. 35) узнать букву непросто. У нее луковичный верх с полукругом внутри и массивное основание в виде короткого цилиндра с плоским низом и закругленным верхом. В зависимом от ТСЛ-89 списке это начертание прочитано по догадке: **Пѡгравлѣнѣи** [F.I.460: 40 об.]. Еще дальше фантазия завела другого писца, бывшего не в ладах с глаголицей: **Дѡгравлѣнѣи** [Син-300: 50в]. Большинство же русских книжников начинали стих союзом **и**: **Ѣ ѡгравлѣнѣи** [Чуд-182: 45а; КБ-9/134: 59 об.; ТСЛ-90: 67; Ув-334: 56].

В Септуагинте здесь междометие **ѡ**, а в Вульгате — *vae* ‘горе!’, ‘увы!’. Очевидно, в старославянском оригинале ТП в этом месте стояла омега особого рисунка. Она пишется обычно с полукругом внутри вверху и с хвости-

⁴⁸ Psalterium Demetrii... P. 93, 224 (76r).

⁴⁹ Ас. Л. 36а: 14, 99б: 19; *Кульбакин С. М.* Славянская палеография. С. 102–103, 109, 116–117, 119; *Німчук В. В.* Київські глаголичні листки: Найдавніша пам'ятка слов'янської писемності. Київ, 1983. Л. 7: 11, 15.

⁵⁰ *Ijinskij G. (Ильинский Г. А.)* Погодинские кирилловско-глаголические листки // Byzantinoslavica. Praga, 1929. Т. 1. S. 104.

⁵¹ Psalterium Demetrii... P. 104 (16r).

⁵² Ас. Л. 18б: 11; Psalterium Demetrii... P. 104 (14v).

В глаголице разница между старшими вариантами букв редуцированных заключается в кончике язычка: круглом у ера (•ǫ) и загнутом у еря (•ǫ̣). Некоторые переписчики ТП плохо понимали это отличие и были невнимательны к деталям рисунка. В лучших списках в заголовке перед Соф 1: 1 на конце сокращенного слова **РЪǪǪǪǪ** = **пророчъ[ство]** стоит четко прописанный ер [Чуд-184: 71 об.; ТСЛ-89: 38 об.]. Петля на конце язычка (толстого, заостренного в виде клина) потеряна уже в Арх-Д63 (л. 46 об.): **РЪǪǪǪǪ**, так! Нет петли и в старообрядческом списке, восходящем к Арх-Д63 [Унд-1297: 48 об.]. Разночтению с ерем: **РЪǪǪǪǪ**, так! [Муз-4094: 61 об.] доверять нельзя. Здесь глаголица искажена: **Ǫ** превратилась в **Ѣ**. Писец не придавал значения таким «мелочам», как кружок у ера и т. п. Поэтому у него находим ерь вм. ера в заголовке **ѢѢѢѢѢѢѢ** [Муз-4094: 59 об.]. Письмо с ером отличает ТП от хорватской одноеревой орфографии.

26. Буква **Δ** отсутствует в списках ТП. Однако во всех рукописях с глаголицей в заголовке заключительной статьи к Зах. имя пророка заканчивается кирилловским юсом малым: **ѢѢѢѢѢѢΔ** [Чуд-184: 89; Арх-Д63: 57; Муз-4094: 86 об.; Сол-694/802: 100 об.; Син-300: 67в; ТСЛ-89: 48; Чуд-182: 61в; Чуд-183: 100 об.] (см. Прилож., рис. 11). Это ошибка: на конце должна быть глаголическая **Δ** в значении **Ѣ**. Рисунок **Δ** очень похож на кирилловские варианты юса малого. Один из них во всем подобен глаголической **Δ**. Впрочем, он крайне редок в восточнославянских рукописях XI в. Замена глаголической **Δ** кирилловским юсом малым произошла уже в протографе сохранившихся списков ТП. Случаи такой замены известны в других русских рукописях XV в.: **ѢѢѢѢѢѢѢѢΔ** [Син-951: 2]⁵⁹ и **ѢѢѢΔ** [ТСЛ-762: 44]. В последнем примере конечная **Δ** = **Ѣ** похожа на кирилловский юс малый со средней частью в виде угла, повернутого острием вниз.

Чем ближе списки ТП конца XV—начала XVI в. к древнему протографу, тем лучше (хотя и не всегда) передают они старинные рисунки глаголицы. Опытные писцы, имея перед глазами «добрые переводы»: сам протограф или его недавнюю хорошую копию, в целом очень неплохо передали древние знаки. По ним можно составить ясное представление о глаголице в рукописи 1047 г. и ее старославянском оригинале. Она была македонско-болгарского происхождения: круглого, иногда угловато-круглого типа. Замечательно, что в поздних русских рукописях почти все буквы представлены старшими вариантами, известными в Киев. и Зогр. Однако уже в предке-оригинале сохранившихся списков были некоторые отступления от древних глаголических начертаний: соединение двумя черточками частей диграфа **Ѣ**, омега с ножкой-треугольником и др.

По сравнению с ТП даже старшие хорватские памятники XII—XIII вв. (Венский миссал, Гршковичев и Михановичев Апостолы, которые еще сохраняют округлые формы букв) представляют собой более позднюю ступень в развитии глаголического письма. Хорватский же устав готического типа и хорватский полуустав XV в. еще дальше отстоят от глаголицы в ТП. Для монаха-доминиканца Вениамина, вероятно видевшего ее в новгородских рукописях, это был совсем другой пошиб письма, отличный от хорватского.

⁵⁹ Сперанский М. Н. Тайнопись... С. 64. Рис. 30.

Угловатый инициал **Ѵ** хорошо сохранил древнюю основу в виде латинской зеты (*Z*) с маленькими петлями на горизонтальных черточках вверху и внизу (Авв. 3: 1) [Чуд-184: 67; ТСЛ-89: 36] (см. Прилож., рис. 6).

Инициал **Ѳ** наклонен влево и имеет два хвостика-крючка внизу мачты, как обычно в древнейших рукописях (Дан 3: 98) [Чуд-184: 409 об.; ТСЛ-89: 251 об.] (см. Прилож., рис. 18). В некоторых списках первоначальная форма претерпела небольшие изменения: буква стоит прямо или почти прямо, верхний хвостик **Ѳ** приподнят почти к самой петле [Чуд-182: 320б; Чуд-183: 475]. Иногда рисунки заметно отличаются в разных рукописях и образуют «группы различий». В двух генадиевских кодексах — Чуд-184 (л. 58, 145) и зависимом от него ТСЛ-89 (л. 31, 79 об.) — находится гибридный большой инициал **Ѳ** (Ис. 15: 1; начало статьи «Сказание пророчества Наумля») (см. Прилож., рис. 2, 12). Его основа пишется в виде **Г** с носиком, загнутым вниз, петля же не соединяется с мачтой, а свисает с носика, как у **Ѳ**. В других списках здесь (Ис 15: 1) инициал **Ѳ** с основой в виде **Г** и петель. Оба хвоста украшены «листьями» на концах [Арх-Д63: 91; Сол-694/802: 163 об.; Унд-1297: 101; Чуд-183: 164].

Инициал **Ѳ** пишется с хвостиком-крючком слева от мачты и точкой внутри круга (начало статьи «Сказание пророчества Софониина») [Чуд-184: 71; ТСЛ-89: 38] (см. Прилож., рис. 8). В Пс. Дим. точки нередко ставятся внутри петель.⁶³ В двух больших инициалах в Ас. внутри круга **Ѳ** находится образ.⁶⁴

Инициал **Ѳ** имеет навершие в виде арки с «венчиками» (Соф 1: 1) [Чуд-184: 71 об.; Арх-Д63: 46 об.; Муз-4094: 61 об.; ТСЛ-89: 38 об.; Чуд-183: 79 об.] (см. Прилож., рис. 9). Замечательно, что контуры рисунка очень близки инициалу **Ѳ** с образом Спаса Нерукотворного в круге в Ас.⁶⁵ С подобным навершием известны и простые инициалы **Ѳ** без образа, например, в Син. Пс.⁶⁶ Упрощаясь и уменьшаясь, древний инициал выродился в неуклюжий примитивный знак в виде яйца с навершием на низкой подставке [Унд-1297: 48 об.].

Все это остатки былой роскоши, бледное подобие орнамента, некогда бывшего в рукописи 1047 г. и ее старославянском оригинале. Изначально инициалов, простых и рисованных, было гораздо больше, но здесь мы вступаем в область догадок.

За хаотичным и непоследовательным употреблением глаголицы в русских списках ТП конца XV—XVIII в. стоит старославянская система книжного декора X—XI вв., не известная ранее науке. Она сложилась в болгарских и македонских скрипториях X в., когда активно использовались оба алфавита. В старославянском оригинале ТП и его древнерусском списке 1047 г. азбуки были распределены функционально. Глаголица использовалась широко, но исключительно с декоративными целями и только в крупном письме. Ею были написаны большие и малые инициалы и, по крайней мере, некоторые заголовки статей. Глаголица служила также (хотя и непоследовательно) для выделения начала библейских отрывков (перикоп) и коммен-

⁶³ Psalterium Demetrii... P. 96 (36r5, 36r9), 99 (4v, 7r, 9v), 104 (14r), 105 (28r, 29v).

⁶⁴ Ас. Л. 81r, 147 об.

⁶⁵ Там же. Л. 7а.

⁶⁶ *Tarnanidis J. C. The Slavonic Manuscripts...* P. 280, 32r: 21.

тариев. Она ни разу не встречается в строчном письме и в середине слова (за исключением заглавий). Предложение может начинаться глаголической прописной буквой, но затем такое же строчное слово обязательно пишется кириллицей: «Ѡзъ ѣсмь, азъ ѣсмь» (Ис. 43: 25) [Чуд-183: 197 об.; Муз-4094: 157 об.], «Ѡзъ бѣ прьвыи, азъ же посемь» (Ис. 44: 6) [Чуд-183: 198; Муз-4094: 158], «Ѡи сълъ вѣ. ни аѠгль» (Ис. 63: 9) [Чуд-184: 203 об.; ТСЛ-89: 114]. Обратные комбинации не известны.

В Древней Руси рано познакомились с таким способом оформления кирилловского текста, но прибегали к нему редко. До нашего времени дошел отрывок Евгениевской (Толковой) Псалтыри XI в., украшенный тремя большими инициалами Ѡ, Ѡ, Ѡ.⁶⁷ Диграф Ѡ не удался рубрикатору: буква больше похожа на кирилловскую Ж, чем на Ѡ. В древнеславянской книге часто отсутствует стилистическое единство. Скорее всего, в рукописи 1047 г. и ее антиграфе глаголические инициалы чередовались с кирилловскими (старовизантийского стиля), как в Евгениевской Псалтыри.

Шифры рукописных источников

- Арх-Д63 — ТП Особой редакции с дополнением из Вульгаты и комментариями на Дан. Кон. XV (не ранее 90-х гг.)—нач. XVI в. БАН, Архангельское собр., № Д63.
- БАН 33.10.4 — Ветхозаветная часть Геннадиевской Библии. (Книги пророков на л. 155—288 об.). 90-е гг. XV в. БАН, № 33.10.4.
- Ег-123 — ТП. Кон. XV—нач. XVI в. НИОР РГБ, собр. Е. Е. Егорова (ф. 98), № 123.
- КБ-9/134 — ТП. 70—80-е гг. XV в. РНБ, собр. Кирилло-Белозерского монастыря, № 9/134.
- МДА-20 — Лицевые ТП В. Мамырёва. 1489 г. НИОР РГБ, НИОР РГБ, собр. МДА (ф. 173.1), № 20.
- Муз-4094 — ТП (толкования опущены). Кон. 80-х—нач. 90-х гг. XV в. НИОР РГБ, собр. Музейное (ф. 178), № 4094.
- Муз-8492 — ТП. Кон. XV—нач. XVI в. НИОР РГБ, собр. Музейное (ф. 178), № 8492.
- Син-117 — ТП (почти все толкования опущены). Втор. четв. XVI в. ГИМ, Синодальное собр., № 117. 1°.
- Син-118 — ТП. XVI—XVII вв. ГИМ, Синодальное собр., № 118. 1°.
- Син-300 — ТП. Сер. XVI в. (до марта 1556 г. или 1555 — нач. 1556 г.). ГИМ, Синодальное собр., № 300. 1°.
- Син-895 — Минея праздничная, февраль—август с глаголической записью (л. 176 об.). 1260 г. (л. 1—212 об.). ГИМ, Синодальное собр., № 895. 4°.
- Син-951 — Сборник с тремя глаголическими строчками в Слове, приписанном Иоанну Златоусту (л. 2). XV в. ГИМ, Синодальное собр., № 951. 4°.

⁶⁷ Колесов В. В. Евгениевская Псалтырь // Acta Universitatis Szegediensis de Attila József Nominatae: Dissertationes slavicae. Slavistische Mitteilungen. Szeged, 1972. Т. 8. С. 59, 6а, 18а, 20а.